DOI: 10.17117/na.2016.04.04.368

Поступила (Received): 04.04.2016

<http://ucom.ru/doc/na.2016.04.04.368.pdf>

Филимонова Н.Г.

Лексико-грамматические и концептуальные средства выражения каузальных связей в английском языке

Filimonova N.G.

Lexico-grammatical and conceptual means of expression of causal relations in English language

В данной статье рассматриваются две основные категории языковых средств выражения каузальных связей. Различают контекстуальные (немаркированные) и лексико-синтаксические (маркированные) языковые средства. К первым следует отнести пресуппозицию, дискурс, прагматические максимы количества, релевантности, качества. Лексико-грамматические же средства могут выражаться не только на уровне синтаксиса, но и морфологически. Хотя такой способ выражения причинно-следственных связей характерен для агглютинативных языков, это не исключает каузальность из числа грамматических категорий английского языка

Ключевые слова: каузальность, причинно-следственные отношения, контекстуальные языковые средства, лексико-синтаксические языковые средства, аффикс

Филимонова Наталья Геннадьевна

Старший преподаватель

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

г. Белгород, ул. Победы, 85

This article discusses two main categories of linguistic means of expression of the causal relations. There are contextual (unmarked) and lexical-syntactic (marked) linguistic means. The first includes the presupposition, discourse, pragmatic maxims of quantity, relevance, quality. Lexico-grammatical means can be expressed not only at the level of syntax but also morphologically. Although this way of expressing the causal relationships is typically for agglutinative languages, this does not exclude causality from the grammatical categories of the English language

Key words: causality, causal relations, contextual linguistic means, lexical-syntactic linguistic means, affix

Filimonova Natalia Gennadievna

Senior Lecturer

Belgorod state national research university

Belgorod, Pobedy st., 85

Любому языку свойственны самые разнообразные средства выражения каузальных отношений, которые можно представить в виде функционально-семантического поля. В центре этого поля располагаются такие языковые единицы, для которых основным значением является каузальность. Например, в лексическом составе английского языка это глаголы типа *cause*, *produce*, *beget*, *engender*, существительные *cause*, *reason*, *result* и пр. На периферию функционально-семантического или, по А.П. Комарову, реляционного поля каузации

(РПК) следует вынести такие языковые единицы, которые могут употребляться в каузальном значении, но такое значение является для них второстепенным или вообще проявляется лишь в заданном контексте [1,с.114]. Так, английский глагол *have* основным своим значением имеет посессивность, однако вполне может употребляться как каузатив:

(1) *John had his son clean the house after the party.*

Разумеется, значение «заставить кого-л. сделать что-л.» не входит в число основных значений этого глагола и в словарях указывается далеко не в начале статьи. Так, Новый Большой англо-русский словарь под редакцией Ю.Д. Апресяна даёт это значение глагола *have* в разделе II Б – «конструктивно обусловленные значения (т.е. значения, выступающие в основном в определённых синтаксических конструкциях)» [2,с.773]. Однако уже тот факт, что данное значение зафиксировано в словарях, свидетельствует о том, что каузативное значение глагола, хотя и не основное, всё же присутствует в языке как системное, актуализируясь в определённых синтаксических построениях. Значит, глагол *have* занимает определённую нишу в РПК, хотя и не находится в центре этого поля.

Кроме того, необходимо заметить, что каузальные значения в принципе могут выражаться за счёт самых разных языковых средств и единиц (сложные предложения разных типов, именные группы, каузативные глаголы, именные лексемы с каузальным значением, служебные части речи и т.п.). Здесь необходимо учитывать, что часто эти средства взаимодействуют между собой при выражении значения причинности (например, семантика лексических единиц, входящих в состав фразы, и синтаксис всего построения).

В целом все языковые средства выражения каузальных связей можно разделить на две большие категории: контекстуальные, или концептуальные и лексико-синтаксические [3,с.25]. Первые можно также назвать немаркированными, или имплицитными, а вторые – маркированными, или эксплицитными.

Что касается контекстуальных средств выражения причинных связей, то здесь важную роль играют пресуппозиция, дискурс, прагматические максимы количества, релевантности, качества и пр. В принципе, количество способов такого выражения каузальности неограниченно, поскольку само по себе неограниченно число ситуаций общения. Нередко каузальная ситуация выражается в нескольких (обычно следующих друг за другом) предложениях, причём каждое из этих предложений, взятое в отдельности, может и не выражать каузальности вообще:

(2) *I didn't breathe. I was too scared* [4,с.211].

В подобных ситуациях в последнем предложении говорящий как бы поясняет причину явления или действия, описанного в первом предложении. Дело здесь в том, что далеко не все каузативные конструкции имеют эксплицитный маркер.

Вообще же контекст, в котором обозначается причинно-следственная связь, может быть достаточно широк, иногда даже в пределах целого текста.

Что касается лексико-грамматических средств выражения каузальных связей, то здесь следует отметить тот факт, что они могут выражаться не только на уровне синтаксиса, но и морфологически.

Такие средства в разных языках различны, хотя и выражают в целом общую идею. Так, в русском языке, в отличие от, например, английского, каузальная ситуация может передаваться при помощи усилительных частиц *же, ведь* и т.п. [5, с.58]. Более того, эти частицы, в отличие от союзов, могут выражать причинно-следственные отношения не только между повествовательными, но и между повелительными и вопросительными предложениями:

(3) а. *Зачем мне туда идти, я же там уже был.*

б. *Зачем мне туда идти, потому что я там уже был.*

В английском языке в аналогичных случаях обычно обходятся сложноподчинёнными предложениями с союзом *if*, например:

(4) *Why should I go if I have already been there?*

Однако конкретная языковая специфика регулирует лишь выбор средств выражения причинно-следственных отношений. Что же касается семантики каузальности, то её можно считать универсальной, поскольку она присуща в принципе любому языку.

Существует множество мнений в отношении того, какой категорией является каузальность, грамматической или семантической. Скорее всего, не существует единственной универсальной характеристики, позволяющей определить каузальность как строго грамматическую или, напротив, исключительно лексическую категорию для всех языков. Д. Даути, например, пишет по этому поводу: «Каузатив, например, определённо является лексическим правилом в английском языке, но я не вижу причин, почему его нельзя рассматривать как синтаксическое правило в турецком языке» [6, с. 103].

Для того, чтобы выяснить, можно ли, как утверждает Д. Даути, исключить каузальность из числа грамматических категорий английского языка, необходимо провести функциональный анализ средств выражения каузальности на морфологическом уровне.

Очевидно лишь то, что такой способ выражения причинно-следственных связей характерен, прежде всего, для языков с хорошо развитой системой аффиксов, то есть, главным образом, для агглютинативных и, возможно, некоторых флективных языков. Английский язык явно не относится ни к первым, ни ко вторым, поскольку близок к изолирующему типу. Однако это отнюдь не означает, что в нём вообще отсутствуют элементы агглютинации. Соответственно, нельзя полностью исключать морфологические категории из английского языка.

Список используемых источников:

1. Комаров А.П. О лингвистическом статусе каузальной связи (к вопросу о системности средств выражения причинно-следственных отношений в современном немецком языке). Алма-Ата, 1970. 224 с.
2. Апресян Ю.Д., Медникова Э.М., Петрова А.В. и др. Новый Большой англо-русский словарь. М.: Русский язык, 1997. 2484 с.
3. Кривоносов А.Т. Каузальность в естественном языке с позиций формальной логики // Каузальность и структуры рассуждений в русском языке. М.: РГГУ, 1993. С. 21-27.
4. Twain M. *The Adventures of Huckleberry Finn*. Moscow: Raduga, 1984. 386 p.
5. Борисова Е.Г. Выражение причинно-следственных отношений при помощи частиц // Каузальность и структуры рассуждений в русском языке. М.: РГГУ, 1993. С. 54-63.

6. Dowty D.R. *Grammatical Relations and Montague Grammar // The Nature of Syntactic Representation*. Dordrecht: D. Reidel, 1982. P. 79-130.

© 2016, Филимонова Н.Г.

Лексико-грамматические и концептуальные
средства выражения каузальных связей в
английском языке

© 2016, Filimonova N.G.

Lexico-grammatical and conceptual means of
expression of causal relations in English language